

NICK  
CAVE

THE  
*Das*  
SICK  
*Spuck*  
BAG  
*tüten*  
SONG  
*lied*

Aus dem Englischen  
von Eike Schönfeld

*Kiepenbeuer & Witsch*



1. Auflage 2016

Titel der Originalausgabe: *The Sick Bag Song*

© 2015 by Nick Cave

All rights reserved

Aus dem Englischen von Eike Schönfeld

© 2016, Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln

Published by arrangement with Canongate Books Ltd, 14 High Street, Edinburgh EH1 1TE

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotografie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Umschlaggestaltung: Rudolf Linn, Köln

Umschlagmotiv: © Nick Cave

Autorenfoto: © Cat Stevens

Gesetzt aus der Van Dijck

Satz: Felder KölnBerlin

Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck

ISBN 978-3-462-04862-9

13 JUN 2014

NASHVILLE

CLOSURE IS A NUMBNESS OF MEMORY

The boy starts to run along the tracks  
He arrives in the middle of the bridge.  
He stands on the edge of the bridge, the  
sun ~~is~~ a yellow disc placed religiously  
behind his head. He stares down at the  
muddy water below. On the left ~~left~~  
side is a concrete ~~column~~<sup>pylon</sup> on the right  
side the branches of a half-filled tree.

There is a small space about 4 feet wide.

The boy does not ~~understand~~ realize  
feels that he is not A Boy AT ALL

### THE ERL-KING

Nashville "Dear father, oh father,  
he seizes my arm."

The erl-king, father, has done me <sup>harm</sup>  
stepping gingerly around a little

snoring I-E-D DELIVERED 13 JUN 2014

a little snoring I-E-D

AIR CANADA 

rs 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

*Veuillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.*

Nashville • *Tennessee*



Ein Junge klettert ein Flussufer hinauf. Er steigt auf eine Eisenbahnbrücke. Er ist zwölf Jahre alt.

Er kniet sich unter einer harten Sonne hin und legt ein Ohr auf die Schiene. Die Schiene vibriert nicht. In der Kurve auf der anderen Seite des Flusses naht kein Zug.

Der Junge rennt das Gleis entlang los. Er erreicht die Mitte der Brücke. Er stellt sich auf die Kante und schaut auf den schlammigen Fluss hinab.

Links von ihm ist ein Betonpfeiler, der die Brücke stützt. Rechts von ihm liegt ein halb gefällter Baum überm Fluss, die Äste ragen ins dunkle Wasser. Dazwischen ist eine kleine Fläche, gut einen Meter breit.

Man hat ihm gesagt, an dieser Stelle könne man springen, aber sicher kann er nicht sein, denn er hat es noch niemanden machen sehen.

Die Steine unter seinen Füßen beginnen zu zittern. Er kauert sich hin und legt erneut ein Ohr auf die Schiene.

Die Schiene vibriert nun. Der Zug kommt.

Er starrt auf das dunkle, schlammige Wasser hinab, sein Herz hämmert.



Der Junge erkennt nicht, dass er gar kein Junge ist, sondern vielmehr die Erinnerung an einen Jungen.

Er ist die Erinnerung an einen Jungen, die einem Mann in einer Suite des Sheraton Hotels im Zentrum von Nashville, Tennessee, durch den Kopf geht; er bekommt gerade eine Steroidspritze in den Schenkel, die den von Jetlag und Grippe geplagten Sänger in eine Gottheit verwandeln wird.

In drei Stunden wird er aus dem Hotelzimmer stürmen. Er wird durch die leere Stadt laufen, breite Flüsse überqueren, durch leere Prärien fahren, über mächtige, vielspurige Highways, unter dunkelnden Himmeln, wie ein kleiner Gott, um noch heute Abend bei dir zu sein.

14 JUN 2014  
14 JUN 2014

MANCHESTER

MANCHESTER



~~there is someone digging on the other side of the world~~

Hardy's memorial poems

Eventually everybody took up residence inside men.

And I will walk in stage at Binnarus Festival and become the object of great fascination to NOBODY.

~~On the way~~ A Jihadist rides a unicorn into a beachball cafe in Denver

On the way back to Nashville, our van will be stalled on the highway for two hours at the scene of a terrible accident. Choppers will hover above us and ~~public~~ emergency services will ~~zoom~~ screen down the slip roads. Pick, pick, pick.

Terrible accident

MISTRAL - cold northerly wind

A GIRL LIES DECAPITATED ON THE ROAD.

14 JUN 2014

DELIVERED 14 JUN 2014

Memory enfolds us  
Memory entraps us  
Memory is just another form of possession

AIR CANADA 

PS 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

*Veuillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.*

↘ Manchester  
● *Tennessee*



Und ich werde beim Bonnaroo Festival in Manchester, Tennessee, die Bühne betreten und für fast niemanden Gegenstand großer Faszination sein. Die benommene Menge wird über die Felder hin und her ziehen, und die untergehende Sonne wird das Gelände in orangefarbenes Feuer tauchen. Nach dem Konzert werde ich auf den Stufen unseres Wohnwagens sitzen und rauchen.

Auf der Rückfahrt nach Nashville wird unser Van zwei Stunden auf dem Highway von einem schrecklichen Unfall aufgehalten werden. Wir werden sehen, wie Rettungs- und Polizeiwagen auf dem Seitenstreifen vorbeirasen. Wir werden einen Hubschrauber sehen, der über uns knattert, seinen Suchscheinwerfer, der die dunkle Nacht durchbohrt. Eine Stunde lang werden wir stumm in unserem Van sitzen, rauchen und trinken. Schließlich wird unser Tourmanager aussteigen, um Nachforschungen anzustellen. Wieder zurück, wird er berichten, dass weiter vorn zwei Autos zusammengestoßen sind und ein Mädchen ohne Kopf auf der Straße liegt.

Ich werde hinten im Van einschlafen und wieder aufwachen, als unser Fahrzeug losfährt. Durch das langsam vorbeigleitende Seitenfenster werde ich den kopflosen Leichnam auf der Straße liegen sehen, bedeckt von einer trübseligen, gebauschten blauen Plastikplane.

Ich werde den ganzen Weg bis zum Sheraton im Zentrum Nashvilles an einem Faden im Jackenärmel zupfen. Zupf, zupf, zupf.

Ein Engel wird die Flügel ausbreiten und mir ins Ohr sprechen.

*Den ersten Schritt musst du allein tun.*

Dann wird der Engel mich anstupfen und ins Unbekannte hinausschicken.

So werde ich dann Das Spucktütenlied beginnen.

16 JUN 2014

LOUISVILLE, KENTUCKY

IT WILL ALL BLOW OVER

IT WILL ALL BLOW OVER, YOU'LL SEE

### THE SICK BAG SONG

North America stretches out before me like a dream  
The muses sweeten their breath and the angels  
prepare to bear me away where I will  
WALK ACROSS THE BIG FOUR BRIDGE eating  
Kentucky Fried w/ Warren.

Christ dies in my heart in Kentucky.  
Don't worry it won't take long... everything  
will work out goodbye...

The ~~facades~~ <sup>facades</sup> of the houses were coral pink and  
a bluish phosphorus in the moonlight.  
All evil that is done is by doing things in half

I see a girl in a black girl in a bluish  
phosphorus

Right on! I open up my sick bag and say jump in!  
Jumpin! <sup>MINISKIRT</sup>

DELIVERED 16 JUN 2014

The girl in the miniskirt pushes her young body  
against the rail. She has a matching thong.

I PUT THAT IN MY SICK BAG SONG.

AIR CANADA 

PS 2051



Please ask your flight attendant for the proper disposal of a used needle.

*Veillez demander à votre agent de bord quelle est la bonne façon de jeter une aiguille souillée.*

Louisville

● *Kentucky*





Den ersten Schritt musst du allein tun.  
 Ich gehe zögernd zum Rand der Welt.  
 Nordamerika erstreckt sich vor mir wie eine geplatzte  
 Tüte mit Erbrochenem.  
 Die neun Tochtermuseen versüßen ihren belebenden  
 Atem.  
 Und die neun Engel öffnen schon die Flügel, um mich  
 fortzutragen.

Tragen mich auf ihren weißen Flügeln nach Louisville,  
 Kentucky,  
 Wo ich über die »Big Four«-Brücke, nur für Fußgänger  
 und Radfahrer, gehe und  
 Brathähnchen esse überm mächtigen Ohio. *Right on!*

Und als ich mich ans Geländer lehne und aufs Wasser  
 unter mir schaue,  
 Sehe ich ein schwarzes Mädchen in einem winzigen  
 Sternenbanner-Minirock.  
 Ich öffne meine Spucktüte und sage: *Right on! Spring rein!*  
 Übrigens  
 Ist genau das etwas, was mich am Ende schmerzen wird.

Das Mädchen in dem Sternenbanner-Minirock lehnt sich  
 hinaus.  
 Sie gewinnt die Sympathien der ganzen Welt, indem sie  
 Die rührende, jähre Voraussicht auf einen passenden  
 Tanga offenbart.